



# RCMA HOY

Redlands Christian Migrant Association

## Helping Our Youth



December 2003 Issue 128

OUR MISSION: We Open Doors to Opportunities! ¡Abrimos puertas a las oportunidades!



*Happy holidays!*



**HAPPY 2004!!**

*¡Felices fiestas!*



### Books, Books and More Books (In Addition to RIF) by Irene Brammertz

### Libros, libros y mas libros (en adición a RIF) por Irene Brammertz

The Returned Peace Corps Volunteers of South Florida (RPCVSF) is a very active group. Every year they participate in the book fair in downtown Miami. Since they are so visible in the community, they also receive donations of various kinds, which they pass on to deserving organizations in the community. This year one of the fair's book vendors gave them the leftovers that they had not sold.

Through my connection as a former Peace Corps Volunteer (Zaire 1988-90) RCMA has become one of the recipients of these donations. Recently, I picked up about 190 books, most of which were suitable for the afterschool children. About 20-25 books were for pre-schoolers and will be divided among the RCMA centers located in Dade County, a small number of books – one of a kind – were placed in the lending library – and the rest were passed on to the Florida City and Homestead Afterschool Programs to give to the children to take home. There were sufficient books so that each child could receive at least one to take home with some leftovers for classroom use.

This is the third time that we have received donations from the RPCVSF. Once we received another assortment of books and another time we received toys for babies.

Los voluntarios del Cuerpo de Paz del Sur de la Florida (RPCVSF) son un grupo muy activo. Cada año participan en la feria del libro en el centro de Miami. Debido a que son notorios en la comunidad, reciben donaciones de varios tipos, las cuales pasan a algunas organizaciones en la comunidad. Este año uno de los vendedores en la feria del libro les dio los libros que no pudieron vender.

Fui voluntaria de los Cuerpos de Paz (Zaire 1988-1990), y tengo relación con esta institución por esto RCMA fue la organización que recibió estas donaciones. Recientemente, escogí alrededor de 190 libros, muchos de los cuales eran apropiados para los niños de los programas de Afterschool. Entre 20 a 25 libros para preescolares fueron divididos entre los condados localizados en el Condado de Dade, un pequeño número de libros—uno de cada uno— fueron colocados en las bibliotecas para préstamo— y el resto entregados a los programas de Afterschool de Florida y Homestead para que los niños se los lleven a casa. Hubieron suficientes libros para que cada niño pudiera recibir por lo menos uno para llevarse a casa y además algunos quedaron para el salón de clases.

Esta es la tercera vez que recibimos donaciones del RPCVSF. Una vez recibimos otro conjunto de libros y en otra ocasión recibimos juguetes para los bebés.



### RCMA Staff Reads for RIF

### El Staff de RCMA lee para RIF

RCMA staff, representing many parts of "the world", participated in the first RIF distribution at RCMA Community Charter School in November. The theme was "Reading can take you around the world". Students thoroughly enjoyed each reader and selecting their own book to take home.



El Staff de RMCA, representando muchas partes del "mundo", participo en la primera distribución de RIF en la escuela Charter en Noviembre. El tema fue "Leer te puede llevar alrededor del Mundo" Los estudiantes disfrutaron ampliamente cada lector y seleccionaron su propio libro para llevarse a casa.

Thanks, RCMA Staff

Maria T. Jimenez  
(Immokalee Charter School)

Gracias RCMA Staff

## FROM THE DESK OF BARBARA DEL ESCRITORIO DE BARBARA

It is that time of year again when people in the United States go crazy trying to make all the dreams of their children (and their spouses) come true under the Christmas tree. We also try to prepare beautiful meals and get totally exhausted before it is time to eat. The dreams mostly come from very slick television ads, which promote toys our kids don't really need and diamonds or new cell phones that our spouses don't need. Television even helps us decide what our perfect meals should look like! (My turkey never looks that great, but it always tastes wonderful!!)

For those of us who have traveled to other countries, poorer than ours, this craziness around the holidays with too much food, drink and money spent on toys in the U.S. is sad. We are so lucky to experience what we have here – security, work, freedom to say what we think, enough to eat and free education for our children. Those are the things that matter.

Right now, I am helping a young woman from Peru, (who was a baby when I left there thirty seven years ago), get her tourist visa to come here, so she can learn English and hopefully later get a job as a teacher. I purposely did not want her to arrive right before the holidays, because I knew the culture shock she will already suffer would be much worse experiencing our holiday overabundance. There would be no way she could grasp what credit card debt means, and that so much of what she might see would not yet be paid for.

By the time you read this, it will probably be too late to change what you did this season in the way of excessive spending. But the New Year is just beginning and it is never too late to rethink our priorities. Try spending time with your kids, going to a park, reading stories, playing with Play-Doh, baking cakes, washing the car ...those are the times they will remember. And the same is true for your spouse. Connect by spending some time watching a movie together, or cleaning up the yard together, or eating popcorn at the football game together. That makes for memories. Agree to ask the question, "Is that something we really need, or just want??" Just one resolution like that could make a world of difference in our lives. Less stress and more fun. Sounds good to me.

Nuevamente es esa época del año cuando la gente en los Estados Unidos se vuelve loca tratando de hacer realidad los sueños de sus hijos (y también de sus esposos o esposas) debajo del árbol de Navidad. También tratamos de preparar exquisitos platillos y quedar cansados antes de que sea tiempo de cenar. Esos sueños generalmente vienen de los anuncios de televisión, los cuales promueven juguetes que nuestros hijos realmente no necesitan y diamantes o nuevos teléfonos celulares que nuestros esposos y esposas tampoco necesitan. La televisión inclusive nos ayuda a decidir como deben de lucir nuestros alimentos perfectos! (Mi pavo nunca luce tan maravilloso pero siempre sabe riquísimo!)

Para aquellos de nosotros que han viajado a otros países, mas pobres que los nuestros, esta locura alrededor de las fiestas con mucha comida, bebida y dinero gastado en juguetes en los Estados Unidos es triste. Somos tan afortunados de tener lo que tenemos aquí - seguridad, trabajo, libertad para decir lo que pensamos, suficiente comida y educación gratuita para nuestros niños. Esas son las cosas importantes.

Ahora, estoy ayudando a una joven mujer del Perú (que era un bebe cuando yo me fui de ahí treinta y siete años atrás), a conseguir su visa de turista para venir aquí para que pueda aprender Ingles y tal vez encontrar un trabajo como maestra. A propósito no quise que ella llegara justo antes de estas fiestas porque sabia que el impacto cultural que ella de todas formas sufriría, seria peor experimentando nuestras fiestas con sobreabundancia. No habría forma de que ella pudiera comprender lo que una deuda de una tarjeta de crédito significa, y además lo que podría ver y no ser capaz de pagar.

Para el momento en que ustedes lean esto, probablemente sea muy tarde para cambiar lo que hicieron esta temporada en lo que respecta a los gastos excesivos. Pero el Año Nuevo esta apenas comenzando y nunca es muy tarde para replantear nuestras prioridades. Traten de pasar mas tiempo con sus hijos ir a un parque, leer historias, jugar, cocinar pasteles, lavar el carro...esos son los momentos que ellos recordaran. Y lo mismo es verdad para su esposo o esposa. Conéctese pasando tiempo viendo una película juntos, o limpiando el jardín, o comiendo palomitas de maíz en el partido de fútbol. De eso están hechas las memorias. Esta de acuerdo en contestar la pregunta, ¿¿Eso es realmente algo que necesitamos o solo queremos?? Solo un propósito como ese puede hacer un mundo de diferencia en nuestras vidas. Menos stress y mas diversión. Me agrada la idea.



**Happy New Year!!**

**¡¡Feliz Año Nuevo !!**

## ¡¡¡RECYCLE!!!...

By Amy smith

## ¡¡¡RECICLEMOS!!!...

Por Amy Smith

American's throw away enough office and writing paper annually to build a wall 12 feet high stretching from Los Angeles to New York City. (www.recycleit.com)

Recycling can be an effective process for RCMA, ourselves, and the earth. Recycling is a free program offered through your county's waste disposal department. Through Immokalee Disposal, the Rollason Center has been given 4 extra large cans labeled for recycling newspaper, tin and aluminum, magazines and office paper, and glass. Currently, the Rollason Center is in the process of placing an numerous of smaller bins through out the office making recycling noticeable and easy for the employees to dispose of their products.

To begin a recycling program at your centers or office, it is important to first begin by forming a committee. The committee can work together to form educational sessions about recycling, motivate other employees, parents, and children to recycle, and help your center work on a project as a team. The next step is to contact your county's recycling program, ask about what they offer to area businesses, and to obtain informative literature about recycling which is usually offered in English, Spanish, and other languages. As your recycling program continues to develop, make sure to purchase small recycling bins that can be placed throughout the buildings to make it convenient for people to recycle. The last steps in the process is to continue educating your staff about recycling, work with your county's recycling program, have fun, and work as a team to help save the environment!

For more information about recycling, contact your local waste disposal department or check out the Internet.



Los americanos tiran suficiente papel de oficina y para escribir como para construir un muro de 12 pies de alto de Los Angeles a Nueva York. (www.recycleit.com)

El reciclar puede ser un proceso efectivo para RCMA, para nosotros mismos y para la Tierra. Reciclar es un programa gratuito ofrecido a través de sus departamentos de basura de los condados, se le ha dado al Rollason Center 4 botes extra grandes para reciclar el periódico, latas y aluminio, revistas, papel de oficina y vidrio. Actualmente el Rollason Center esta en proceso de colocar un gran numero de pequeños botes a través de toda la oficina haciendo notorio el reciclaje y también fácil para los empleados el desechar los productos.

Para comenzar el programa de reciclaje en su centro o oficina es importante primero comenzar formando un comité. El comité puede trabajar formando sesiones educativas acerca del reciclaje, motivar otros empleados, padres y niños a reciclar y ayudar a su centro a trabajar este proyecto como un grupo de trabajo. El siguiente paso es contactar al programa de reciclado del condado y preguntar acerca de que tienen para ofrecer y para obtener literatura informativa acerca del reciclaje que es usualmente ofrecida en Ingles, Español y otros lenguajes. Una vez que su programa de reciclaje comience a crecer, asegúrese de comprar pequeños botes o contenedores que puedan ser colocados en todo el edificio para que la gente pueda reciclar apropiadamente. Los últimos pasos en este proceso son continuar educando a su staff acerca del reciclado, trabajar con los programas de reciclaje de su condado, divertirse y ¡trabajar como equipo para ayudar a conservar el ambiente!

Para mas información acerca del reciclaje, contacte a su departamento local de recolección de basura o investigue en el Internet.



# NOTES AND NEWS

## Words and Photos from Around the State!

Thank you Mr. Jones for your donation!

¡Muchas gracias Sr. Jones por su donacion!



### Migrant Head Start Policy Committee

RCMA would like to thank former President Daniel Jaime (right), former Vice-President Imeldo Avendaño (left), and former Secretary Luz Orendain (not shown) for their enthusiasm dedication and contributions to the RCMA Migrant Head Start Policy Committee.

### Comité de políticas de "Migrant Head Start"

RCMA quiere agradecer al anterior Presidente Daniel Jaime (derecha) Vice-presidente Imeldo Avendaño (izquierda) y Secretaria Luz Orendain (no se muestra fotografía) por su entusiasmo, dedicación y contribuciones a el Comité de Políticas de *Migrant Head Start* en RCMA.



### TECH TIPS *Hints for Healthy Computing*

A computer, like any other machine, needs maintenance. Regular maintenance helps keep a computer running smooth and fast. At home, or at the office, fifteen minutes each week can help prevent crashes and slow computer performance. Poor performance can include slow saves, programs and documents that open slowly, and even the inability to scroll down a large document. What causes this? Leaky memory, a fragmented hard drive, and insufficient hard disk space are three major reasons. Leaky memory occurs as a part of a computer's operation. Simple tasks like opening programs, saving work, and closing programs all day long cause the computer's memory to "leak." This causes the computer to run slowly. The easiest way to solve this problem is to restart the computer! Remember to save all work and exit all programs before you restart.

Slowness and errors can also be caused by problems with the registry, the "master program" of your computer. Completing a ScanDisk of your system weekly can help your computer run faster and more trouble-free. To run the ScanDisk utility, right click on the Hard Drive letter (usually c:) in My Computer or Windows Explorer and select properties. Select the tools tab and left-click the Check Now... button. Select "Automatically fix file systems errors", so that the program will run automatically, and select Start. A fragmented hard drive is another common problem. A computer's hard drive is like a jigsaw puzzle, and as more information is added, changed, or deleted from files over time, pieces of the files, become separated. To run the defragment utility, left click on Start, Programs, Accessories, System Tools, and Disk Defragmenter. Select the drive you want to defragment. Even if you are told, "You don't need to defragment this drive now," continue anyway. Make sure to turn off any screensaver on your system before defragmenting

Unfortunately, we do not have space to talk about Disk Cleanup or other ways to make your computer run faster. If you would like more information on keeping your computer "healthy", please contact your local MIS field representative. Have a happy holiday season and remember... the computer is your friend!

### TECH TIPS *Consejos para las computadoras sanas*

Una computadora, como cualquier otra maquina, necesita mantenimiento. El mantenimiento regular ayuda a mantener la computadora funcionando sin problemas y rápidamente. En el hogar o la oficina, quince minutos a la semana pueden ayudar a prevenir problemas y lentitud en los sistemas. Pobre desempeño puede incluir lentitud al guardar un archivo, programas y documentos que abren lentamente, y la imposibilidad de movernos a de un documento grande. Que causa esto? Una memoria saturada, un disco duro (*hard disk*) fragmentado e insuficiente espacio en disco duro son las tres mayores razones. Cuando usamos la computadora, abrimos programas, guardamos archivos, cerramos programas la memoria se satura. Esto causa que la computadora sea lenta. La forma mas de resolver este problema es **reiniciar la computadora**, es decir apagarla y prenderla. Recuerde guardar todos sus archivos antes de apagarla.

La lentitud y los errores pueden ser causados por problemas con el registro del "programa maestro" de su computadora. Si usted realiza semanalmente un **ScanDisk** de su sistema puede ayudar a su computadora a trabajar mas y sin problemas. Para correr la utilidad ScanDisk, colóquese en el icono del disco duro de un clic en el botón derecho del ratón (generalmente la letra C:) o vaya a "My computer" o Windows Explorer, seleccione "tools" y haga un click izquierdo en "Check". Seleccione "Automatically fix file systems errors" para que el programa empiece a correr automaticamente y seleccione "Start". Un disco duro fragmentado es otro problema común. Para correr "**defragment utility**", presione el boton izquierdo de "Start" en "Programs", "Accessories", "System Tools" y "Disk Defragmenter" seleccione el drive que quiere

Desafortunadamente, no tenemos suficiente espacio para hablar acerca de la limpieza del Disco duro o de algunos otros procedimientos para hacer que su computadora funcione mas rápidamente. Si desea mas información por favor contacte a su representante de campo de MIS. Tenga unas felices fiestas y recuerde .. ¡La computadora es su amiga!

Editor: Rita Mendez, Ernie Reid . Translators: Rita Mendez, Francisco Limon  
Please send suggestions, comments, and Letters to the Editor to the following email address: [HOY@rcma.org](mailto:HOY@rcma.org) or mail to: RCMA HOY Editor  
Redlands Christian Migrant Association, 402 West Main Street, Immokalee, FL 34142.  
PHONE: 1-800-282-6540 FAX: 1-239-658-3571

# Parent News

## Strengthening the Ties That Bind

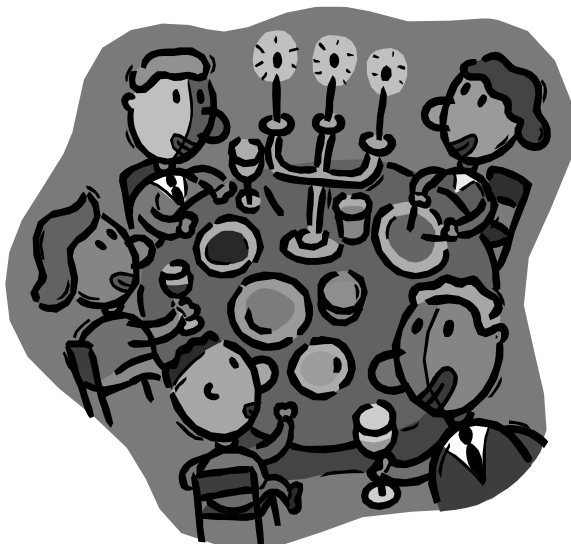
### Family Time

When you hear the term "family rituals," you probably think of big annual events such as Thanksgiving or Christmas. But the less flashy family rituals -- such as a pizza dinner every Friday night, bedtime talks, Sunday afternoon outings, visits to grandparents, birthdays, Mother's Day, and Father's Day -- are the glue of family life in our busy world. They bring us together.

Here are a few suggestions for how you can bring your family closer together by creating your own rituals. (You may already have some, and don't even know it!)

Family rituals must have three things to succeed: They must be repeated, must be arranged, and they must mean something to family members.

- **Get Everyone Involved.** An important idea of family rituals is that the more involved families get in the ritual, the more enjoyable it will be. Get the children involved in cooking or at least in setting the table.
- **Sit Together!** Make sure everyone who is home is seated before beginning the meal. It's not an effective ritual if people come late or don't show up.
- **Set an Atmosphere.** You might light a candle and lower the dining-room lights, turn on music, or hold hands and recite a prayer. This creates ritual "space" – a sense of being part of something more special than an ordinary time together.
- **Turn Off the Tube.** Over half of American families keep the television on during dinner. The TV absorbs attention like a sponge and stops conversation.



- **Talk It Up.** Involve everyone in the conversation. This will be most challenging with younger family members. One parent asked his children to tell about three things, no matter how small, that they learned in school that day. This often led to other topics of conversation.
- **Keep It Light.** Dinner is not the time to scold a child for not doing chores or for failing a course in school. Try not to criticize eating habits or table manners.
- **Create Graceful Exits.** Make sure everyone is finished before anyone leaves the table without permission. Rituals need a clear exit time, when everyone finishes the ritual together.



**Clean Up Together.** Get everyone involved in the cleanup. Rituals do not mean as much when one person carries the entire burden.

Most families are lucky if they have three dinners together in a week. Rather than beating yourself up for not having more, start with enjoying the mealtimes you already have together. "Ritualizing" the meal can make it a time for bonding rather than just family feeding.

Here's a thought... **Start Your Own Rituals -** Suggest trying something once, to see how it feels. If it goes well, then ask if the family would like to continue the ritual.

Another approach is to make something happen, without discussion, and ask family members what they think of it afterward. For instance, you could light candles and turn soft music on during a family dinner without commenting in advance. If nobody objects, you could keep doing it until others begin lighting candles themselves.

# Parent News

December 2003, Issue #38 RCMA Parents in Action – Reaching out for Opportunities to Grow!

## Reforzando los Lazos que nos Unen

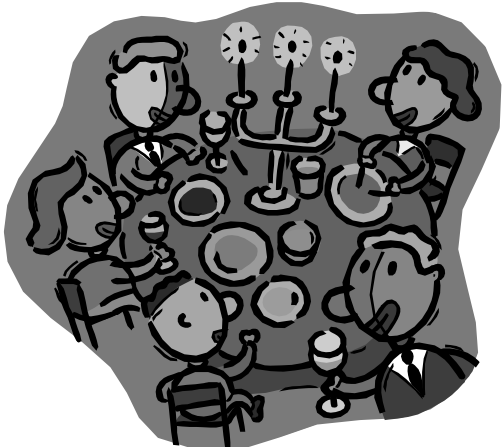
### Tiempo Familiar

Cuando escuchas la frase “rituales familiares” probablemente pienses en los grandes eventos anuales como el día de Acción de Gracias, o Navidad. Pero rituales menos llamativos –como los viernes de pizza, conversaciones antes de dormir, paseos de domingo en la tarde, visitas a los abuelos, cumpleaños, el día de las madre y el de los padres— son el pegamento de la vida familiar en este mundo tan ocupado. Es lo que nos une.

Estas son algunas sugerencias de cómo puedes unir a tu familia creando tus propios ritos. (Tal vez ya tengas algunos y no lo sabes!).

Ritos familiares deben tener tres características para que tengan éxito: deben ser repetidos, planeados, y deben tener algún significado para el resto de la familia.

- Envuelve a toda la familia. Una idea importante de ritos familiares es que entre mas envuelta esta la familia en el rito, mas lo van a disfrutar. Envuelve a los niños en la cocina o por lo menos en preparar la mesa.
- Siéntense juntos. Asegurate que todos los que están en la casa a la hora de la comida, se sienten a la mesa antes de comenzar la comida. El rito no es tan efectivo si alguien llega tarde o no llega.
- Crea cierto ambiente. Puedes encender una vela y bajar la intensidad de la luz del comedor, tocar música, o tomarse de las manos y decir una oración. Esta crea un rito de “espacio” – el sentido de ser parte de algo mas especial que una simple reunión.
- Apague la televisión. Más de la mitad de las familias en este país mantienen la televisión prendida mientras comen. La televisión absorbe la atención como una esponja e interrumpe la conversación.



- Hablen! Envuelve a todos en la conversación. Tal vez sea más difícil envolver a los más pequeños de la familia. Le puede preguntar a sus niños que hablen de tres cosas, no importante que tan pequeñas sean, que hayan aprendido en la escuela ese día. Esto frecuentemente lleva a otros temas de conversación.
- Mantenga un ambiente agradable. Esta no es la ocasión para regañar al niño por no hace su trabajo o reprobar una clase en la escuela. No critique los hábitos de comer.
- Crea una manera agradable de terminar el rito. Asegurate que todos terminaron antes de que nadie se pueda levantar de la mesa sin permiso. Ritos necesitan una manera clara de darlos por terminado, cuando todos terminan el rito juntos.



Limpian juntos. Envuelva a todos en la limpieza. Ritos no son tan significativos cuando una sola persona lleva todo la responsabilidad.

La mayor parte de las familias tienen suerte si comparten tres comidas juntas por semana. En lugar de sentirte culpable por no compartir más, comienza por disfrutar lo que ya tienes. “Ritualizar” la hora de la comida puede hacer de esto una ocasión para promover unión en lugar de simplemente “comer”.

Esta es una idea... Empieza tus propios ritos. Sugiero que intenten algo una vez para ver como va. Si sale bien, pregunta a la familia si quieren continuar con el rito.

Otra manera seria hacer que algo suceda, sin hablar de ello, y preguntar a la familia después si les gusto. Por ejemplo, puedes encender velas y tocar música suave durante la comida sin decirles nada antes. Si nadie se opone, puedes seguir haciéndolo hasta que otros tomen la iniciativa de hacerlo ellos mismos.